



Wyanã Cantos Nativos - Cantos dos Encantos Kariri Xocó

Letras Originais e Histórias - em português, inglês e espanhol

Revisão e Tradução: Marília Cristina Cunha Horta Faria

Realização



Apoio

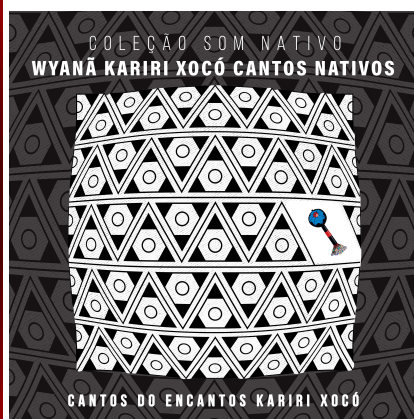


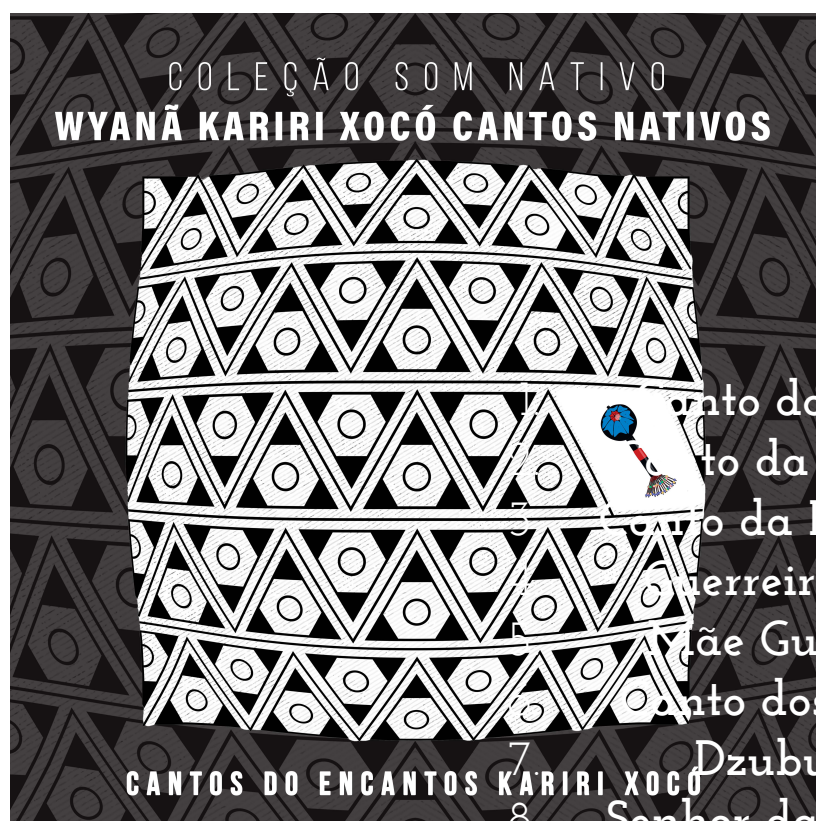
Parceria em gestão





Os Álbuns - 1ª Edição





- | | |
|------------------------|----------------------------|
| 1. Canto do Vento | 11. Tribo Kariri |
| 2. Canto da Família | 12. Canto do Juriti |
| 3. Canto da Borboleta | 13. Cacique Venha Cantar |
| 4. Guerreiro Índio | 14. Canta Canta Passarinho |
| 5. Mãe Guerreira | 15. Canto dos Anciões |
| 6. Canto dos Irmãos | 16. Chamando Akauan |
| 7. Dzubukuá | 17. Lá do Pé do Cruzeiro |
| 8. Senhor da Floresta | 18. Mariri |
| 9. Honrando Meu Nome | 19. Quem Sou Eu |
| 10. Saí da Minha Tribo | |

Tronco linguístico: Macro Jê

Canto do Vento

Compositor: Wyanã



Canto do Vento



Chant of the Wind



Canto del Viento

Hê hêa hêa hêa hôa

Hê hêa hêa hêa hôa

Hê hêa hêa hêa hôa

Ahea heyahôa heya heyahá

Ahea heyahôa heya heyahá

Ahea heyahôa heya heyahá

Canto da Família

Compositor: Canto Tradicional Kariri Xocó



Canto do Família



Chant of the Family



Canto de la Familia

Ô lê lê lará heyô lê lará

Ô lê lê lará heyô lê lará

Ô lê lê lará heyô lê lará

Haydhá lê lê

Ô lê dháa

Ô lê dháa

Ô lê dháa

Ô haydhá hay hê

Ô lê dháa

Ô lê dháa

Ô lê dháa

Canto da Borboleta

Compositora: Wydiane



Canto da Borboleta



Chant of the Butterfly



Canto de la Mariposa

Hê ô

Hê ô

Hê ô heya-háa

Hê ô heya-háa

Guerreiro Índio

Compositora: Wydiane

Dentro da floresta vi um índio cantando
com os passarinhos
com seu maracá
e vejo uma linda lua clareando lá,
dentro da floresta ao ver nós cantando

Ô guerreiro índio,
mestre de canto,
o Senhor é um grande nativo

Ô guerreiro índio,
mestre de canto
o Senhor é um grande guerreiro

Hê hêa hêa hêa hêa
Aha heyahôa heyah heyahá

Eu vi cantar um grande nativo um caboclo lindo Kariri-Xocó
eu aprendi, eu ensinei junto com meu pai,
mostrando a tradição

Ô guerreiro índio, mestre de canto
O Senhor é um grande nativo.

Ô guerreiro índio, mestre de canto
O Senhor é um grande guerreiro

Hê hêa hêa hêa hêa
Aha heyahôa heyah heyahá

Native Warrior

Songwriter: Wydiane

Inside the jungle, I've seen a native man singing with the
birds and with his rattle

I see the beautiful moon shining out there, inside the jungle
as it sees us singing

Oh, native warrior, master of the chants

The Lord is a great native

Oh, native warrior, master of the chants

The Lord is a great warrior

Hê hêa hêa hêa hêa

Ahêa heyahôa heyah heyahá

I've seen a great native, a beautiful Kariri-Xocó

I've taught and I've learnt with my father, putting in
practice the tradition

Oh, native warrior, master of the chants

The Lord is a great native

Oh, native warrior, master of the chants

The Lord is a great warrior

Guerrero Nativo



Compositora: Wydiane

Dentro de la selva, he visto a un hombre nativo cantando
con los pájaros y con su cascabel
Veo la hermosa luna brillando ahí fuera, dentro de la selva
mientras nos ve cantando

Oh, nativo guerrero, maestro de los cantos
El Señor es un gran nativo
Oh, nativo guerrero, maestro de los cantos
El Señor es un gran guerrero

Je jea jea jea joa
ajea jeyajoa jeya jeyahá

He visto un gran nativo, un hermoso kariri-xocó
He enseñado y he aprendido con mi padre, poniendo en
práctica la tradición

Oh, nativo guerrero, maestro de los cantos
El Señor es un gran nativo
Oh, nativo guerrero, maestro de los cantos
El Señor es un gran guerrero

Je jea jea jea joa
ajea jeyajoa jeya jeyahá

Mãe Guerreira

Compositora: Wydiane

Durante a noite brilha uma grande estrela,
Trazendo a lembrança
De uma grande guerreira
Deixou ensinamento, valei-me

Nossa Senhora, valei-me, nosso Senhor,
Que índios aqui chegou

Ô mãe guerreira,
Ynatekié por tudo
Que a senhora fez por nós
Ynatekié, ynatekié

Chala lá lá chala lá lá
Chala lá lá chala lá lá
Chala lá lá chala lá lá

Durante a noite brilha uma grande, estrela trazendo a
lembrança, de uma grande guerreira, deixou ensinamento
valei-me

Nossa Senhora, valei-me, nosso Senhor,
Que índios aqui chegou

Ô mãe guerreira,
Ynatekié por tudo
Que a senhora fez por nós
Ynatekié, ynatekié

Chala lá lá chala lá lá
Chala lá lá chala lá lá
Chala lá lá chala lá lá

Durante a noite brilha uma grande, estrela trazendo a
lembrança, de uma grande guerreira, deixou ensinamento
valei-me

Mother Warrior

Songwriter: Wydiane

During night, there's a star that twinkles
Bringing back the memory of a great warrior
She left behind some lessons, alas!

Oh!, Our Lady, God bless me, our Lord has arrived

Oh Mother warrior, ynatekié for everything you've done for us,
ynatekié, ynatekié

Shalalala shalalala
Shalalala shalalala
Shalalala shalalala

During night, there's a star that twinkles
Bringing back the memory of a great warrior
She left behind some lessons, alas!

Oh!, Our Lady, God bless me, our Lord has arrived

Oh Mother warrior, ynatekié for everything you've done for us,
ynatekié, ynatekié

Shalalala shalalala
Shalalala shalalala
Shalalala shalalala

Madre Guerrera



Compositora: Wydiane

Durante la noche, hay una estrella que brilla
Trayendo de vuelta la memoria de un gran guerrero
Dejó atrás algunas lecciones, ¡ay!

¡Oh!, Nuestra Señora, Dios me bendiga, nuestro Señor ha llegado

Oh Madre guerrera, ynatekié por todo lo que has hecho por
nosotros, ynatekié, ynatekié

Shalalala shalalala
Shalalala shalalala
Shalalala shalalala

Durante la noche, hay una estrella que brilla
Trayendo de vuelta la memoria de un gran guerrero
Dejó atrás algunas lecciones, ¡ay!

¡Oh!, Nuestra Señora, Dios me bendiga, nuestro Señor ha llegado

Oh Madre guerrera, ynatekié por todo lo que has hecho por
nosotros, ynatekié, ynatekié

Shalalala shalalala
Shalalala shalalala
Shalalala shalalala

Canto dos Irmãos

Compositora: Wydiane

Nasci numa grande aldeia
Tribo Kariri-Xocó
Me chamo Wydiane,
Sou grande guerreira

Nasci e me criei junto com meus irmãos

Hê hê hê hê hê
Aha heyahôa heyah heyahá

Sair da minha aldeia no mundo da ilusão
Cantando, ensinando,
Mostrando a tradição

Hê hê hê hê hê
Aha heyahôa heyah heyahá

O meu pai, minha mãe, honrando a tradição
Agradeço a Deus Tupã tudo que ele me fez.

Hê hê hê hê hê
Aha heyahôa heyah heyahá

Cocau é minha casa
A maracá é meu coração
A xanduca, instrumento
Instrumento da união

Hê hêa hêa hêa hêa
Aha heyahôa heyah heyahá

The Brothers' Chant

Songwriter: Wydiane

I was born in a great village of the nation Kariri-Xocó
I'm Wydiane, I'm a great warrior
I was born and raised with my brothers

Hê hêa hêa hêa hêa
Aha heyahôa heya heyahá

Leaving the village to the world of illusion
Singing, teaching, and showing tradition
Hê hêa hêa hêa hêa
Aha heyahôa heya heyahá

My father and my mother honor the tradition
I thank God Tupã for everything He has done for me

Hê hêa hêa hêa hêa
Aha heyahôa heya heyahá

Cocau is my home
The maraca is my heart
The traditional pipe is my instrument
An instrument of union

Hê hêa hêa hêa hêa
Aha heyahôa heya heyahá

Canto de Los Hermanos

Compositora: Wydiane

Nací en un gran pueblo de la nación Kariri-Xocó
Soy Wydiane, soy una gran guerrera
nací y crecí con mis hermanos

Hê hêa hêa hêa hôa
Aha heyahôa heyah heyahá

Saliendo del pueblo al mundo de la ilusión
Cantando, enseñando y mostrando la tradición.

Hê hêa hêa hêa hôa
Aha heyahôa heyah heyahá

Mi padre y mi madre honran la tradición.
Doy gracias a Dios Tupã por todo lo que ha hecho por mí

Hê hêa hêa hêa hôa
Aha heyahôa heyah heyahá

Cocau es mi casa
La maraca es mi corazón
La flauta tradicional es mi instrumento
Un instrumento de unión

Hê hêa hêa hêa hôa
Aha heyahôa heyah heyahá

Dzubkuá



Compositora: Wydiane

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Tô cantando meu toré
Porque gosto de cantar

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Os nativos quando cantam
e mostram a tradição,
juntos com meus irmãos
tô mostrando a tradição

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Minha gente,
Venha ver os nativos
Quando cantam com laço de fita verde
Amarrado na garganta

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Me mandaram eu cantar
Pensando que eu não sabia,
Eu não sou que nem cigarra
E quando canta leva o dia

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Pisa, pisa, meus nativos,
Que uma noite não é nada
Vamos acabar com serviço,
Com restinho da peleitada

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá



Songwriter: Wydiane

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

I'm singing my toré
For I enjoy singing

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

When natives sing, they show tradition
I'm showing tradition altogether with my brothers

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

My people, come see the natives when they sing with a green
ribbon around the neck

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

They presumed I couldn't sing
I'm not like the cicada which sings and carries the day with
it

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Stomp, stomp, natives
For this night is nothing
Let's finish this job
There are just a few things left to do

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá



Compositora: Wydiane

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Estoy cantando mi toré

Porque me gusta cantar

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Cuando los nativos cantan, muestran la tradición

Estoy mostrando la tradición en conjunto con mis hermanos

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Mi gente, vengan a ver a los indígenas cuando cantan con una
cinta verde al cuello

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Supusieron que no podía cantar

No soy como la cigarra que canta y lleva el día con ella

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Pisotón, pisotón, nativos

Porque esta noche no es nada

terminemos este trabajo

Solo quedan algunas cosas por hacer

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Senhor da Floresta

Compositora: Wydiane

Senhor da floresta,
Estou chamando
Com o som da flauta
Com meu maracá

Senhor da floresta,
Estou chamando
Com o som da flauta
Com meu maracá

Vamo fazer a união
Dos grandes tambores

Senhor da floresta
Estou chamando
Com o som da flauta
Com meu maracá

Vamo bater o pé, índio
Vamo bater as mão, índia

Senhor da floresta
Estou chamando
Com o som da flauta
Com meu maracá

Lord of the Jungle



Songwriter: Wydiane

Lord of the jungle
I'm calling
with the sound of the flute
with my maraca

Lord of the jungle
I'm calling
with the sound of the flute
with my maraca

Let's get together
With our big drums

Lord of the jungle
I'm calling
with the sound of the flute
with my maraca

Let's stomp, indian boy
Let's clap our hands, indian girl

Lord of the jungle
I'm calling
with the sound of the flute
with my maraca

Señor de la Selva

Compositora: Wydiane

Señor de la selva,
Te estoy llamando
con el sonido de la flauta
y con mi maraca

Señor de la selva,
Te estoy llamando
con el sonido de la flauta
y con mi maraca

Vamos a juntarnos
Con nuestros grandes tambores

Señor de la selva
Te estoy llamando
con el sonido de la flauta
con mi maraca

Vamos a pisotear, indio
Aplaudamos, india

Señor de la selva
Te estoy llamando
con el sonido de la flauta
con mi maraca

Honrando Meu Nome

Compositor: Wyanã



Honrando Meu Nome



Honoring My Name



Honrando Mi Nombre

Anawê-á Wyanã

Anawê-á Wyanã

Anawê-á Wyanã

Anahé Wyanã

Anahé Wyanã

Anahé Wyanã

Saí da Minha Tribo

Compositor: Wyana

Saí da minha tribo

Pedi licença para o meu pajé

Neste mundo de meu Deus

Aprendi e ensinei

Mostrando a tradição, fazendo a união

Canta, índio, faça o canto do Jurumbá

Canta, índio, faça o canto do Jurumbá

Ah-hey-oh-ah

Ah-hey-oh-ah-na

Ah-hey-oh-ah

Ah-hey-oh

Saí da minha tribo

Pedi licença para o meu pajé

Neste mundo de meu Deus

Aprendi e ensinei

Mostrando a tradição, fazendo a união

Canta, índio, faça o canto do Jurumbá

Canta, índio, faça o canto do Jurumbá

Ah-hey-oh-ah

Ah-hey-oh-ah-na

Ah-hey-oh-ah

Ah-hey-oh

I Left My Village



Songwriter: Wyanã

I left my village
I begged leave for my shaman
In this God's world
I've learned and taught

Showing my tradition, bringing union
Sing, Indian, sing the Jurumbá chant
Sing, Indian, sing the Jurumbá chant

Ah-hey-oh-ah
Ah-hey-oh-ah-na
Ah-hey-oh-ah
Ah-hey-oh

I left my village
I begged leave for my shaman
In this God's world
I've learned and taught
Showing my tradition, bringing union
Sing, Indian, sing the Jurumbá chant
Sing, Indian, sing the Jurumbá chant

Ah-hey-oh-ah
Ah-hey-oh-ah-na
Ah-hey-oh-ah
Ah-hey-oh

Dejé Mi Pueblo



Compositor: Wyanã

Me fui de mi pueblo
Pedí permiso para mi chamán
En este mundo de Dios
he aprendido y he enseñado
He mostrado mi tradición, trayendo unión
Canta, indio, canta el canto de Yurumbá
Canta, indio, canta el canto de Yurumbá

Ah-hey-oh-ah
Ah-hey-oh-ah-na
Ah-hey-oh-ah
Ah-hey-oh

Me fui de mi pueblo
Pedí permiso para mi chamán
En este mundo de Dios
He aprendido y enseñado
Mostrando mi tradición, trayendo unión
Canta, indio, canta el canto de Yurumbá
Canta, indio, canta el canto de Yurumbá

Ah-hey-oh-ah
Ah-hey-oh-ah-na
Ah-hey-oh-ah
Ah-hey-oh

A Tribo Kariri

Compositor: Wyaná

A tribo Kariri, Kariri-Xocó
Tem e é de grande religião
Vou pedir a Deus do céu
Que abençoe com Suas mãos

A tribo Kariri, Kariri-Xocó
Me mandaram eu cantar
Pensando que eu não sabia
Eu não sou que nem cigarra
Quando canta leva o dia

A tribo Kariri, Kariri-Xocó
Tem e é de grande religião
Vou pedir a Deus do céu
Que abençoe com Suas mãos
A tribo Kariri, Kariri-Xocó

O cocau é minha casa
A maracá é meu coração
E a xanduca é o instrumento
O instrumento da união

Você bebeu a ayahuasca
Você se embriagou
Aqui chamo nosso mestre
Que ele aqui chegou

A tribo Kariri, Kariri-Xocó
Tem e é de grande religião
Vou pedir a Deus do céu
Que abençoe com Suas mãos
A tribo Kariri, Kariri-Xocó

Pisa, pisa, meus nativos
Que uma noite não é nada
Vamos acabar com serviço
Com restinho da peleitada

A tribo Kariri, Kariri-Xocó
Tem e é de grande religião
Vou pedir a Deus do céu
Que abençoe com Suas mãos
A tribo Kariri, Kariri-Xocó

The Kariri Tribe



Songwriter: Wyana

The Kariri tribe, Kariri-Xocó,
has a great religion
They told me to sing
Presuming I couldn't do it
I'm not a cicada
Which sings and carries the day with it

The Kariri tribe, Kariri-Xocó,
has a great religion
I'll ask the God from the heavens
May He bless with His hands
the Kariri, Kariri-Xocó tribe

Cocau is home
The maraca is my heart
The traditional pipe is the instrument
The instrument of union
You tried ayahuasca
You got tipsy
I'm calling our master
For he has arrived

The Kariri tribe, Kariri-Xocó,
has a great religion
I'll ask the God from the heavens
May He bless with His hands
the Kariri, Kariri-Xocó tribe

Stomp, stomp, native people
For the night is nothing
Let's finish this job
There are just a few things left to do

The Kariri tribe, Kariri-Xocó,
has a great religion
I'll ask the God from the heavens
May He bless with His hands
the Kariri, Kariri-Xocó tribe

La Tribu Kariri



Compositor: Wyaná

La tribu Kariri, Kariri-Xocó,
Tiene una gran religión
Me dijeron que cantara
Suponiendo que no podría hacerlo
No soy una cigarra
Que canta y lleva el día consigo

La tribu Kariri, Kariri-Xocó,
tiene una gran religión
Le pediré al Dios de los cielos
Que bendiga con Sus manos
la tribu Kariri, Kariri-Xocó

Cocau es el hogar
La maraca es mi corazón
La pipa tradicional es el instrumento
El instrumento de unión
Probaste la ayahuasca
Te emborrachaste
Estoy llamando a nuestro maestro
Porque ha llegado

La tribu Kariri, Kariri-Xocó,
Tiene una gran religión
Le pediré al Dios de los cielos
Que bendiga con Sus manos
la tribu Kariri, Kariri-Xocó

Pisotón, pisotón, nativos
Porque la noche no es nada
Terminemos este trabajo
Solo quedan algunas cosas por hacer

La tribu Kariri, Kariri-Xocó,
Tiene una gran religión
Le pediré al Dios de los cielos
Que bendiga con sus manos
la tribu Kariri, Kariri-Xocó

Canto do Juriti

Compositor: Wyana

Lá lá rá

Lá lá rá

Lá lá rá

Eu agradeço a meu Deus
O dom que Tu me deu,
Honrando meu antepassado
Nesta fogueira sagrada

Vamos cantar, o canto do juriti
Faço essa canção, meus irmãos,
Esta tribo está aqui

Lá lá rá

Lá lá rá

Lá lá rá

Eu agradeço a meu Deus
O dom que Tu me deu,
Honrando meu antepassado
Nesta fogueira sagrada

Vamos cantar o canto do juriti
Faço esta canção, meus irmãos,
Esta tribo está aqui

Saí da minha aldeia, do mundo da ilusão,
Cantando, ensinando esta linda canção

Vamos cantar o canto do juriti
Faço esta canção, meus irmãos,
Esta tribo está aqui

Lá lá ayahuasca
Lá lá ayahuasca
Lá lá ayahuasca

Eu agradeço a meu Deus
O dom que Tu me deu,
Honrando meu antepassado,
Meu pai e minha mãe

Vamos cantar o canto do juriti
Faço esta canção, meus irmãos,
Esta tribo está aqui

Lá lá ayahuasca
Lá lá ayahuasca
Lá lá ayahuasca

Eu agradeço a meu Deus
O dom que Tu me deu
Honrando meu antepassado,
Meu pai e minha mãe

Vamos cantar o canto do juriti
Faço esta canção, meus irmãos,
Esta tribo está aqui

Lá lá ayahuasca
Lá lá ayahuasca
Lá lá ayahuasca

The White-Tipped Dove Chant

Songwriter: Wyana



Lá lá rá

Lá lá rá

Lá lá rá

Thank you, God,
for the gift Thou hast given me
Honoring my ancestor
In this sacred fire

Let's sing the white-tipped dove chant
Let's sing, brothers and sisters
This tribe is here

Lá lá rá

Lá lá rá

Lá lá rá

Thank you, God,
for the gift Thou hast given me
Honoring my ancestor
In this sacred fire

Let's sing the white-tipped dove chant
Let's sing, brothers and sisters
This tribe is here

I've left my village to enter the world of illusion
Singing and teaching this beautiful song

Let's sing the white-tipped dove chant
Let's sing, brothers and sisters
This tribe is here

La la ayahuasca
La la ayahuasca
La la ayahuasca

Thank you, God,
for the gift Thou hast given me
Honoring my ancestor
In this sacred fire

Let's sing the white-tipped dove chant
Let's sing, brothers and sisters
This tribe is here

La la ayahuasca
La la ayahuasca
La la ayahuasca

El Canto de la Paloma Titibú

Compositor: Wyanã



Lá lá rá

Lá lá rá

Lá lá rá

Gracias, Dios,
por el regalo que me has dado
Honrando a mi antepasado
En este fuego sagrado

Cantemos el canto de la paloma titibú
Cantemos, hermanos y hermanas
Esta tribu está aquí

Lá lá rá

Lá lá rá

Lá lá rá

Gracias, Dios,
por el regalo que me has dado
Honrando a mi antepasado
En este fuego sagrado

Cantemos el canto de la paloma titibú
Cantemos, hermanos y hermanas
Esta tribu está aquí

He dejado mi pueblo para entrar en el mundo de la ilusión.
Cantando y enseñando esta hermosa canción

Cantemos el canto de la paloma titibú
Cantemos, hermanos y hermanas
Esta tribu está aquí

La la ayahwasca
La la ayahwasca
La la ayahwasca

Gracias, Dios,
por el regalo que me has dado
Honrando a mi antepasado
En este fuego sagrado

Cantemos el canto de la paloma titibú
Cantemos, hermanos y hermanas
Esta tribu está aquí

La la ayahwasca
La la ayahwasca
La la ayahwasca

Cacique, Venha Cantar

Compositor: Wyana

Ô, cacique, saia do mato
Ô, cacique, saia, venha cantar
Com seu cocar de pena

Ê yahaá êya hé
Hawá heyô
Hêya hêyaá

Seu cacique nasce na tribo
Junto com a tradição
Vem chegando seu pajé rezador
Da sua tribo

Cacique, Let's Sing

Songwriter: Wyanã

Hey, cacique, come out of the bushes
Hey, cacique, come out, let's sing
with your feathered warbonnet

Ê yahaá êya hé
hawá heyô
hêya hêyaá

The cacique is born in a tribe
Together with tradition
There comes the shaman praying

Cacique, Cantemos

Compositor: Wyanã

Oye, cacique, sal de los matorrales
Oye, cacique, sal, cantemos
con tu penacho

Ê yahaá êya hé
hawá heyô
hêya hêyaá

El cacique nace en una tribu
Junto a la tradición
Ahí viene el chamán rezando

Canta, Canta, Passarinho

Compositor: Wyana

Canta, canta, passarinho
Passarinho cantador

Sou senhor da floresta
Você é meu protetor
Sou senhor da floresta
Você é meu protetor

Vejo os índio cantando
Lá na floresta
Faça o canto do passarinho
Passarinho cantador
Faça o canto do passarinho
Passarinho cantador

Canta, canta, passarinho
Passarinho cantador

Hey, heyahayaha
Heyahayahayaha
Heya heyahaya ha
Heya ha heyehayahayaha heyah

Veja os índio cantando
Lá na floresta
Faça o canto do passarinho
Passarinho cantador
Faça o canto do passarinho
Passarinho cantador

Heya heyha heyha ha
Heya ha heyeheyahayaha heyha ha

Canta, canta, passarinho
Passarinho cantador

Sing, Sing, Little Bird

Songwriter: Wyanā

Sing, sing, little bird
Singer little bird

I'm the lord of the jungle
You are my protector
I'm the lord of the jungle
You are my protector

I see the natives singing
There in the jungle
Sing the chant of the little bird
Singer little bird
Sing the chant of the little bird
Singer little bird

Sing, sing, little bird
Singer little bird

Hey, heyaheyaha
Heyaheyahayaha
Heya heya heya ha
Heya ha heyeheyahayaha heya ha

I see the natives singing
There in the jungle

Sing the chant of the little bird
Singer little bird
Sing the chant of the little bird
Singer little bird

Heya hey a hey a ha
Heya ha heyeheyahayaha hey a ha

Sing, sing, little bird
Singer little bird

Canta, Canta, Pajarito



Compositor: Wyanã

Canta, canta, pajarito
Pajarito cantante

Soy el señor de la selva
eres mi protector
Soy el señor de la selva
eres mi protector

Veo a los nativos cantando
Allá en la jungla
Canta el canto del pajarito
Cantor pajarito
Canta el canto del pajarito
Cantor pajarito

Canta, canta, pajarito
Pajarito cantante

Hey, heyaheyaha
Heyaheyahayaha
Heya heya heya ha
Heya ha heyeheyahayaha heya ha

Veo a los nativos cantando
Allá en la jungla
Canta el canto del pajarito
Pajarito cantante
Canta el canto del pajarito
Pajarito cantante

Heya heyha heyha ha
Heya ha heyeheyahayaha heyha ha

Canta, canta, pajarito
Pajarito cantante

Canto dos Anciões



Compositor: Wyaná

Vejo a lua saindo
Durante a noite
O dia vem surgindo
Sonho do amanhecer
Passarinho que canta
Na sua foresta

Começo a cantar
Canto do jurumbá
Lá no pé do cruzeiro, Jurema
Com meu maracá
Lá no pé do cruzeiro, Jurema
Com meu maracá

Maracá, saka, maracá, saka
Tenho meu cacique, tenho meu pajé
Com sua maracá nas mãos

Começo a cantar
Lá no pé do cruzeiro, Jurema
Com meu maracá
Lá no pé do cruzeiro, Jurema
Com meu maracá

Maracá, saka, maracá, saka

Vejo a estrela saindo

Durante a noite

O dia vem surgindo

Sonho do amanhecer

The Elder's Chant



Songwriter: Wyanã

I see the moon coming out
During this night
The day is coming up
Dawn's dream
A bird that sings
In its jungle
I start to sing
The Jurumbá's chant

At the black Jurema seedling
With my maraca
At the black Jurema seedling
With my maraca

Maraca, saka, Maraca, saka
I've got my cacique, I've got my shaman
with their maraca in hands
I start to sing

By the side of the black Jurema seedling
With my maraca
By the side of the black Jurema seedling
With my maraca

Maracá, saka, Maracá, saka

I see the star coming out

During this night

The day is coming up

Dawn's dream

El Canto de los Anciones



Compositor: Wyanã

Veo salir la luna
Durante esta noche
Se acerca el día
El sueño del alba
Un pájaro que canta
En su jungla
Empiezo a cantar
El canto de Yurumbá

En el plantón de Jurema negra
Con mi maraca
En el plantón de Jurema negra
Con mi maraca

Maraca, saka, maraca, saka,
Tengo mi cacique, tengo mi chamán
con su maraca en las manos

Empiezo a cantar
En el plantón de Jurema negra
Con mi maraca
En el plantón de Jurema negra
Con mi maraca

Maraca, saka, maraca, saka,

Veo salir la estrella

Durante esta noche

Se acerca el día

El sueño del alba

Chamando Akauan



Compositor: Wyanã

Oh, hi-na-hey-ah

Oh, hi-na-hah

Hi-na-heya-heyo-heya-ha

Hi-na-heya-heyo-heya-ha

Urubu de serra negra

Não alimpa mais a pena

Quem comer mangaba verde

Olê, a baixada Jurema

Olê kauã na baixada Jurema

Oh, hi-na-hey-ah

Oh, hi-na-hah

Hi-na-heya-heyo-heya-ha

Hi-na-heya-heyo-heya-ha

Papagaio amarelo

Bateu asa e avoou

Aqui está o meu nativo

Que ele já chegou

Oh, hi-na-hey-ah

Oh, hi-na-hah

Hi-na-heya-heyo-heya-ha

Hi-na-heya-heyo-heya-ha

Calling Akauan



Songwriter: Wyanã

Oh, hi-na-hey-ah

Oh, hi-na-hah

Hi-na-hey-a-hey-o-hey-a-ha

Hi-na-hey-a-hey-o-hey-a-ha

Vulture from the ebony highland
that doesn't clean its feathers anymore
and eats the unripened mangaba

Olé, the Jurema baixada

Olé'kauan at the Jurema baixada

Oh, hi-na-hey-ah

Oh, hi-na-hah

Yellow parrot
spread its wings and flew
Here are my natives
For it has arrived

Oh, hi-na-hey-ah

Oh, hi-na-hah

Hi-na-hey-a-hey-o-hey-a-ha

Hi-na-hey-a-hey-o-hey-a-ha

Llamando a Akauan



Compositor: Wyanã

Oh, hi-na-hey-ah

Oh, hi-na-hah

Hi-na-heya-heyo-heya-ha

Hi-na-heya-heyo-heya-ha

Buitre de la sierra negras
que ya no limpia sus plumas
y se come la mangaba verde

Olé, la baixada Jurema
Olé'kauan en la baixada Jurema

Oh, hi-na-hey-ah

Oh, hi-na-hah

Loro amarillo
Extendió sus alas y voló
Aquí está mi nativo
porque ha llegado él

Oh, hi-na-hey-ah

Oh, hi-na-hah

Hi-na-heya-heyo-heya-ha

Hi-na-heya-heyo-heya-ha

Lá do Pé do Cruzeiro, Jurema

Compositor: Wyanaã



Lá no pé do cruzeiro, Jurema
Eu danço com meu maracá
Pedindo a Jesus Cristo
Contigo no meu coração

Oh, minha dondozinha,
Da onde você vem
Eu venho das ondas do mar sagrado
Do mar sagrado eu venho

Eu vi cantar sereia do mar
Eu vi cantar sereia do mar

Carneiro deu, deu, não deu, não dá

Eu vi cantar sereia do mar
Eu vi cantar sereia do mar

Lá lá lá
Lá lá lá
Lá lá lá

By Side of the Black Jurema Seedling

Songwriter: Wyana



By the side of the black Jurema seedling
I dance with my maraca
and ask Jesus Christ
Carrying you in my heart

Oh, my dear,
Where do you come from?
I come from the waves of the sacred sea
From the sacred sea, that's where I come from

I've seen the mermaid singing
I've seen the mermaid singing

The sheep has calmed down, has calmed down,
it hasn't calmed down, it isn't calm.

I've seen the mermaid singing
I've seen the mermaid singing

La la la
La la la

Al Lado del Plantón de Jurema Negra

Compositor: Wyanã



Al lado del plantón de Jurema negra
Bailo con mi maraca
Y Le pido a Jesucristo
Llevándote en mi corazón

Oh, mi querido,
¿De dónde eres?
Vengo de las olas del mar sagrado
Del mar sagrado, de ahí vengo

He visto cantar a la sirena del mar
He visto cantar a la sirena del mar

La oveja se ha calmado, se ha calmado,
no se ha calmado, no está tranquila.

He visto cantar a la sirena del mar
He visto cantar a la sirena del mar

La la la
La la la
La la la

Mariri



Compositor: Wyanã

Andando pela floresta
Encontrei uma cachoeira
Dentro dela me banhei
Tô chamando Mariri

Mariri, riririri
Mariri, riririri
Mariri, riririri
Mariri, riririri

Onde está os meus nativos
Que eu não vejo eles cantar

Chamando essa grande ayahwasca
Essa cura vai atuar

Mariri, riririri
Mariri, riririri
Mariri, riririri
Mariri, riririri

Soul Vine



Songwriter: Wyanã

Wandering in the jungle
I found a waterfall
I bathed in it

I'm calling for the soul vine

Soul vine-ine-ine-ine
Soul vine-ine-ine-ine
Soul vine-ine-ine-ine
Soul vine-ine-ine-ine

Where are my natives at?
I don't see them singing
Calling for the great ayahuasca

This cure will take place in here

Soul vine-ine-ine-ine
Soul vine-ine-ine-ine
Soul vine-ine-ine-ine
Soul vine-ine-ine-ine

Yagé



Compositor: Wyaná

Vagando en la jungla
encontré una cascada
me bañé en ella

Estoy llamando a yagé
yagé-gé-gé-gé
yagé-gé-gé-gé
yagé-gé-gé-gé
yagé-gé-gé-gé

¿Dónde están mis nativos?
no los veo cantando
Llamando a la gran ayahuasca

Esta cura tendrá lugar aquí

Yagé-gé-gé-gé
Yagé-gé-gé-gé
Yagé-gé-gé-gé
Yagé-gé-gé-gé

Quem Sou Eu?



Compositor: Wyanaã

Quem sou eu?

Quem sou eu?

Quem sou eu?

Sety-sô sou eu

Sety-sô sou eu

Sety-sô sou eu

Minha gente, venham ver

Os nativos como cantam

Mas quem sou eu?

Sety-sô sou eu

Sety-sô sou eu

Sety-sô sou eu

Sou o vento a luz

Trazendo firmeza do pensamento

Quem sou eu?

Quem sou eu?

Quem sou eu?

Sety-sô sou eu

Sety-sô sou eu

Sety-sô sou eu

Who Am I?



Songwriter: Wyanã

Who am I?

Who am I?

Who am I?

I am Sety-sô

I am Sety-sô

I am Sety-sô

My people, check this out
how the natives sing

But who am I?

I am Sety-sô

I am Sety-sô

I am Sety-sô

I am either the wind or the light
That brings solidness to my thoughts

Who am I?

Who am I?

Who am I?

I am Sety-sô

I am Sety-sô

I am Sety-sô

¿Quien Soy Yo?



Compositor: Wyanã

¿Quién soy yo?

¿Quién soy yo?

¿Quién soy yo?

Yo soy Sety-só

Yo soy Sety-só

Yo soy Sety-só

Mi gente, miren esto
como cantan los nativos

Pero, ¿quién soy yo?

Yo soy Sety-só

Yo soy Sety-só

Yo soy Sety-só

Yo soy el viento o la luz
Que da solidez a mis pensamientos

¿Quién soy yo?

¿Quién soy yo?

¿Quién soy yo?

Yo soy Sety-só

Yo soy Sety-só

Yo soy Sety-só